



ARTQUAKE
IN AUTUMN

詹傑 × 黃郁晴

罪 · 愛

Zhan Jie & Huang Yu-ching
The Fall

演出時間 | 2023.11.17 (FRI.) — 11.18 (SAT.) 19:30

2023.11.19 (SUN.) 14:30

演出地點 | 國家戲劇院 National Theater

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

- ◎ 節目全長約165分鐘，中場休息15分鐘。
- ◎ 演出部分含閃光、巨大聲響、暴力、成人議題，請留意並斟酌入場。
- ◎ 建議12歲以上觀眾欣賞。
- ◎ 演前導聆：演出前30分鐘於國家戲劇院大廳。
- ◎ 演後座談：11.19 (SUN.) 演後於國家戲劇院大廳。
- ◎ 情境字幕、錄影場：11.19 (SUN.)。
- ◎ Duration: approx. 165 minutes with a 15-minute intermission.
- ◎ The production contains flashing lights, loud sound, violence and mature subject matter. Audience discretion is advised.
- ◎ The age guidance is 12+.
- ◎ Pre-show talk: 30 minutes before each performance at the lobby of National Theater.
- ◎ Post-show talk: 11.19 (SUN.) at the lobby of National Theater.

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change.



記憶中的黑夜

我們在黑夜裡曾有過的傷痛與抵抗、無助與信念、恨與愛，可以如何記憶？

黑夜如同傳承歷史秘密的隱喻和場域。人們在黑夜中秘密行動，期望黎明來臨前能開啟心靈、發起新的可能。此次秋天藝術節以「記憶中的黑夜」為主題，和藝術家一同面對記憶裡每個黑夜所帶來的迴盪與啟發。那些黑夜裡遭清洗、代換、藏匿、質問的可能記憶，透過劇場，可以如何再度揭露、述說，成為黑暗中的記憶之火。

秋天藝術節試圖創造對話空間，讓無法用言語輕易定義下來的經驗、無法歸類的狀態，和「我們」相遇。從劇場出發，讓記憶被重新檢視、重寫、產生新的故事；透過敘說，和理解他者的嘗試，讓溝通、對話得以延續、從而產生新的觀看與理解方式。

「記憶中的黑夜」，以劇場作為審判與定義的試驗場、作為黑夜的記憶場。或許，在記憶裡回望之時，我們會有機會超越分野，辨識那些我們曾經歷過的黑夜，之於生命的意義。

罪·愛

週刊記者陳怡靜為追查一起連續命案，接觸到一個神祕團體——福緣讀經班，卻意外碰見久別的母親。這迫使陳怡靜直視自己不願想起的過往，那個因遭控性侵而自殺的父親以及破碎的家庭。在心中最深沉恐懼逐

漸發酵之際，陳怡靜赫然發現讀經班成員都和她正在追查的案件有關。一念天堂，一念地獄，陳怡靜會如何選擇，保住自己最後的家人？

創作者的話

編劇的話—記下屬於她／他們的故事

詹傑

在追尋與田野調查不同題材故事時，有時並非是一個愈見分明的旅途，反而時常走到最後，作為編劇的我，心裡堆疊著越來越多疑問，讓我持續想問「為什麼」。也許就是這一份疑惑，驅使我持續用劇本故事記錄下，居處在黑白交界處，那一片廣大灰色。

劇本《罪·愛》，從走訪採訪臺灣曾有過的犯罪事件起始，我們去了島嶼許多地方，接觸事件的不同面向，除了最後透過新聞媒體，呈現在大家面前的駭人惡行，我也好奇，他們曾走過哪些路途，最後來到人生分歧點的此時此刻。

一個受訪員警分享，從他的實務經驗來看，其實計畫縝密的犯罪，比大家想像少很多，更多的是那個偶然而關鍵的時刻，人生就此走到了另一個方向，難以歸返。劇本《罪·愛》在有限的範疇裡，希望記錄那些未能被接住的人們，那些屬於他們的故事，記錄他們也曾有許許多多喜怒哀樂，也曾對生活有小小期待。記錄，他們也曾平凡微小如我們。

導演的話

人的生命是很容易被輾壓的，有原因的輾壓，沒有原因的輾壓，甚至是來自身邊的人所給予的善意，卻形成暴力，而且往往愈親近的人反而傷自己愈深，因為在乎，因為自責，畢竟我們深知自己也可能一不小心就成了那個輾壓別人的人。當求救無門的時候，無語問蒼天：到底怎樣才能「解開結、斬斷業」？這輩子可有「功德圓滿」的那天？我們真的有辦法為自己的每個選擇負責嗎？

這些年我常常聽到一個詞彙——「接住」，關於社會如何接住個人、我有沒有接住對方，但是這概念實在是太抽象了，明明是一個這麼具象的動詞啊。想像一位表演者，練習接住一樣東西，也許一顆球，感受它在手中沉甸甸的重量，然後沒有球了，手心卻依然感受得到那份溫熱和珍重。我想那就是一個過程，無論是同理、同理後展開的行動、行動時的冷靜，還有不怕犯錯去愛的勇氣，都需要經歷一次次的練習。

儘管在生死之前，一切都顯得渺小，人會變得膽怯，但正因為生命如此無常，更要為所當為，站在原地是接不住任何東西的。一開始我覺得導演《罪·愛》可能是劇本離我最遠的一回導戲經驗，後來才發現層層逼近，近到我懷疑同為基隆人的詹傑有窺視我的人生。謝謝所有「ㄇㄨㄟ、」愛的夥伴，跟你們工作盡是幸福、暢快！

黃郁晴

2023年10月13日

編導介紹

編劇 | 詹傑

影視暨舞臺劇編劇，曾任國家兩廳院駐館藝術家（2021-2022年），創作橫跨影視、劇場、動畫等不同領域。劇場作品有：《逆旅》、《白色說書人》、《微塵·望鄉》、音樂劇《麗晶卡拉OK的最後一夜》、《勸世三姊妹》等，影像作品有：《長不大的爸爸》、《天黑請閉眼》、《花甲男孩轉大人》等，多次入圍金鐘獎最佳編劇，並以《刺蝟男孩》獲第四十九屆金鐘獎最佳編劇。

導演 | 黃郁晴

劇場導演、演員、劇本翻譯、戲劇教育工作者，任教於國立臺北藝術大學戲劇學系，曾任國家兩廳院駐館藝術家（2021-2022年），並且長期與不同劇團展開合作計畫。擅長文本裏人物關係的解讀和分析，其中特別深入女性角色的立體度及複雜性。近年導演作品包括：2023TIFA《藝術之子》、2021TIFA《浮光流影》等。

演出者介紹

謝瓊煖 飾 賴秀萍

國立藝術學院戲劇學系畢業，二十年來活躍於舞臺劇與影視界。近年舞臺劇表演參與《天光》、《離開與重返》、《窗明几淨》、《八月在我家》、《金花囍事》等作；影視作品質量優良，曾多次入圍金鐘獎。2014年

以客家電視臺《在河左岸》榮獲第四十九屆金鐘獎最佳女配角，同年此角色亦榮獲新加坡電視節大獎最佳女配角殊榮。近年影視作品《我們與惡的距離》、《華燈初上》更為人所熟知。

徐堰鈴 飾 黃巧雲

中國文化大學戲劇學系專任技副教授，莎士比亞的妹妹們的劇團駐團導演之一。曾獲五十六屆金鐘獎迷你劇集／電視電影女主角獎。近期表演《漂浪英雄走關西》、《如夢之夢》、《寶島一村》。近期導演《泰雅精神文創劇場》，趨勢教育基金會詩劇場系列。

黃尚禾 飾 李國勇

哥倫比亞大學表演研究所碩士，國立臺灣大學戲劇學系學士。曾在紐約五年以演員為業，目前活躍於影視、舞臺劇、表演指導等戲劇相關領域。首支長片《你的今天和我的明天》即入圍台北電影節最佳新人獎及最佳男主角。並以電影作品《醉·生夢死》廣受矚目。爾後以《天黑請閉眼》入圍金鐘獎戲劇節目男配角。近年因《角頭》系列電影阿超一角為人熟識。試圖在不同角色間尋找更多可能，致力展現演員本身及角色的更多可能性。

陳美月 飾 陳怡靜

國立臺北藝術大學畢業，後因好奇人類心理活動，於臺師大就讀心理諮商碩士班。現為一名心理師也是演員。演出涵蓋劇場、影視及廣告作品。華視金選劇場《夏之橘》、《諷刺的情書》MV，近期劇場作品有《星期

十猴子死翹翹》，廣告作品有《信義房屋信任幸福篇》、全國電子《長不大的弟弟》、小時光麵館《第九話英雄不流淚》等。

李劭婕 飾 宋珮君、咖啡廳客人、 讀經班學員

表演工作者，表演作品觸及影、視、劇場。舞臺劇作品：表演工作坊《圓環物語》、《花吃花》、《如夢之夢》、《江雲之間》，故事工廠《莊子兵法》、《我們與惡的距離》，創作社《孽子》，台南人劇團《海鷗》、《金龍》、《Re/turn》。影像作品：《一把青》、《時下暴力》。2020年《烏陰天的好日子》，入圍第五十五屆金鐘獎最佳女配角獎。

張棉棉 飾 劉曉菁、精神科醫師

國立中山大學劇場藝術系畢業。末路小花劇團成員、嚐劇場合作藝術家。近期作品包括無獨有偶《微塵·望鄉》，動見體《想像的孩子》，Solo 鎖鍊連結林子恆《看》文字及聲音演出，林|二山工作室《警察小姐》，嚐劇場《小雨滴》共同創作演出，末路小花《小壞物》、《電母》、《水管人》、《來一客杯棉子》、《好命的杯棉子》主創及演出。

安原良 飾 陳以宏、讀經班學員

劇場演員，清華大學講師。

尹宣方 飾 荳荳、讀經班學員

臺中人。演員、劇場工作者、創作者與學習者。曾參與的創作：《何不跳舞》、《摩訶婆羅多》、《春眠》、《椅子》、《Dear

All》、《Doubt》、《頂尖女子》、《心·頭·肉》、《九月九，風吹滿天嘯》、《他的缺席，我的 Solo》、《Play Games》、《酒神的女信徒》、大象體操《橋》、《摩利支天女》、《歡迎來到紅鬃馬樂園》等。

王靖惇 飾 馮治平、狗仔攝影師、 讀經班學員

國立臺灣大學戲劇學研究所碩士，第一屆臺中歌劇院駐館藝術家，現為全職劇場創作者，專長編導、演員，作品以原創劇本及臺灣背景為創作核心，觀照反應當代文化、人文、精神與社會議題。編導作品曾巡演至北京、上海、廣州、深圳、澳門等地。

林俐瑜 飾 陳怡靜(15歲)、咖啡廳客人、 讀經班學員

國立臺北藝術大學戲劇學系表演組在學中。太陽水瓶，三姐妹中的老么。近期演出作品：2023 臺北藝穗節：路歧合作社《嘿，祝你生日快樂！》、2023 臺北偶戲館 Taipei Puppet Slam《Saurmate》、2023 北藝大戲劇學院佰捌級畢業製作《我們的星球》、2022 北藝大戲劇學院冬季公演《哈姆雷特機器》、2021 北藝大戲劇學院秋季公演《米蒂亞的受難》等。

設計／製作群介紹

林仕倫 | 舞臺設計

畢業於國立臺北藝術大學劇場設計學系，舞臺設計主修。風格沉穩細膩，洞悉劇本本質，作品多有一種溫柔清冷的質感。與黃郁晴導演合作《緣那麼淺愛那麼深》、《星期十猴子死翹翹》、《同棲時間》、《生而為粉我很抱歉》、《窗明几淨》等。

王天宏 | 燈光設計

參與的多部製作榮獲台新藝術獎與傳藝金曲獎。相關作品：莎士比亞的妹妹們的劇團《膚色的時光》、《殘》、《親愛的人生》，1/2Q 劇場《亂紅》，世紀當代舞團《春之祭》、《婚禮》、《孵夢》，江之翠《朱文走鬼》，建國工程《南柯夢》，河床《被遺忘的》，賴聲川《英文版紅樓夢》，國光劇團《狐仙故事》，魏海敏《在梅邊之緣》，明華園天團《無題島：孽種與魔法師》等，燈光設計作品多達百件。

王正源 | 影像設計

畢業於倫敦藝術大學溫布頓藝術學院（MA Visual Language of Performance），現任教於國立臺灣大學戲劇學系與中國文化大學戲劇學系，四把椅子劇團團員。

周莉婷 | 音樂設計

音樂工作者。音樂創作類型包含戲劇、影像、舞蹈、樂團、音樂劇場等。於獨立樂團 13 月終了 Undecimber Fin. 擔任鍵盤、作曲。發行專輯《宋咪》（2018）、《和你蠻像的一隻》（2021）。近期參與製作：臺北兒童藝術節《歡迎來到紅鬃馬樂園》、《名叫中間的地方》，臺北藝術節《脫殼》，創劇團《解離》，周瑞祥×陳煜典×王磴《新人類計劃：降◎會》等。

林玉媛 | 服裝設計

國立臺北藝術大學劇場設計學系畢業，現為劇場工作者並任職於抹抹設計工作室，主要從事戲劇、舞蹈等表演服裝設計與製作。近來的服裝設計作品有：拾念劇集《金銀鐲》、《鯨之鳴》，阮劇團《十殿》、《皇都電姬》，同黨劇團《星期十猴子死翹翹》、《父親母親》，製作循環《獨白時刻》、《熱帶天使》2022，趨勢經典文學劇場《東坡在台灣》、《玄異筆記》，趨勢文教基金會×國光劇團《定風波》，國光劇團《魔幻雙齣一死生一夢》、《優伶天子》；臺北海鷗劇團《女子安麗》、《國姓之鬼》，文化臺灣基金會《阿婆蘭 Aphrodite》（共同設計）。

製作單位 | 林 | 二山室工作室

創立於 2022 年 5 月，藝術總監林國峰累積多年創作、製作、教學經驗，連結各界優秀人才，將以戲劇專業作為基礎，製作多元企劃，搭配核心目標：永續教育、社會關懷、專業素養，帶給社會具備影響力以及美好的體驗。創作團隊橫跨戲劇、文學、心理、

影像等不同領域，成員建置有製作顧問謝長裕（資深製作人）、創作顧問劉峻豪醫師（作家、精神科主治醫師）、藝術顧問賴蔚炅（金馬獎服裝設計），更有多位具備跨領域、跨國製作經驗的專案製作人共同規劃且執行工作室的發展。

製作統籌 | R.H. Studio

由資深劇場製作暨宣傳統籌謝長裕成立，專事劇場藝術專案製作、企畫統籌、活動策展等。透過個人長年於劇場界與藝術界耕耘累積之基礎，結合各領域不同專長人脈，期望打破劇場現有限制，創造兼具文化、藝術與商業等多利價值。近年擔任製作、宣傳統籌及參與之節目與藝術活動如下：2022 年巨宸製作有限公司《婚內失戀》，2019 年 Vocal Asia Festival 國際阿卡貝拉音樂節，On and IN 表演工作室《餐桌上一只是世界末日》，2017 年臺北世大運開幕式，林文中舞團《撻，碰！》、《風起》，我城劇場《我記得……》首演版，非常林奕華《恨嫁家族》，udn《藝想世界》，楊景翔演劇團《明年，或者明天見》等。

Dark Nights Remembered

How do we recall the pain and resistance, helplessness and faith, hatred and love that we have experienced in the darkness of the night?

The night serves as a metaphorical realm and space that carries the secrets of history. People act in secrecy during the night, hoping to enlighten minds and initiate new possibilities before the break of dawn.

In this year's ARTQUAKE in Autumn, the concept of "Dark Nights Remembered" invites artists and audiences to confront what's been inspiring minds and haunting the nights in their memories. Those alleged recollections of the dark nights, subjected to erasure, substitution, concealment, and questioning, can be unearthed and narrated again through theater, becoming the torch of memory shining in the darkness.

The ARTQUAKE in Autumn seeks to create a space for dialogue, where experiences that cannot be easily defined by words, and states that cannot be classified, come to us.

Starting from the theater, memories are reexamined, rewritten, and spun into new stories. Through narration and the attempt to understand the other, communication and dialogue can be maintained, leading to new ways of perceiving and understanding.

The concept of "Dark Nights Remembered" envisions theater as an experimental ground for judgment and definition, as a space for the memories of the night. Perhaps, when we revisit our memories, we will have the opportunity to go beyond boundaries and recognize the

nights we have experienced in relation to the meaning of life.

The Fall

Weekly magazine journalist Chen Yi-jing, in reporting of a series of murders, encounters a cryptic group known as the Fu Yuan Scripture Study Class and unexpectedly reunites with her long-lost mother. This forces Chen Yi-jing to confront her suppressed past, haunted by the memories of her father, who died by suicide after being accused of sexual assault, and her shattered family. As her deepest fears gradually intensify, she discovers a shocking connection between the members of the scripture study class and the case she is investigating. A single misstep can lead to irreversible consequences. Chen Yi-jing must make a choice to protect her remaining loved ones.

From the Playwright

Documenting stories that belong to them

Zhan Jie

When writing stories on different topics, I often have to embark on fieldwork journeys for research. Such journeys are not always a process of clarification. Oftentimes, as I travel further, my mind as a playwright is piled up with more doubts than when I started the journey. These doubts are what drive me forward and push me to keep asking "why." Maybe they are also the reason why I keep writing plays to

document the vast grey area between black and white.

For the writing of *The Fall*, we began by visiting locations in Taiwan where past criminal events occurred and interviewing people. We explored numerous places on this island, gaining a diverse understanding of these events. Beyond the horrifying crimes often depicted in the news media, I am also curious about the life paths of those who committed these acts. What paths have they treaded before reaching the turning point in their lives?

A police officer shared with us in an interview that, from his practical experience, well-planned crimes are much rarer than most people imagine. In most cases, it's those arbitrary yet crucial moments when life takes a turn in another direction, making it difficult to return. In *The Fall*, within a limited scope, I hope to document those people who couldn't be saved, and the stories that belong to them. Within these stories, they experienced their moments of happiness and sorrow. They also held modest expectations of life. They were ordinary people, just like us.

From the Director

Life is so delicate that it can be easily crushed, with or without reason. Sometimes, violence may even stem from well-intentioned gestures of those around us. And oftentimes the closer people are to you, the harder they can hurt you. We do care. And we blame ourselves for it. After all, we are well aware that we might unintentionally become the ones crushing

others. When there is no one to turn to for help, we can only silently ask the heavens: How can we "untangle the knots and get rid of bad karma"? Is there a day when we can truly feel accomplished or satisfied in life? Can we truly be responsible for every choice that we make ourselves?

In recent years, I have often heard about the verb "catch", such as when society should catch a person from falling, or whether I have caught the other person properly. However, this concept remains too abstract, even though the verb itself is a vivid image of action. Imagine a performer practicing catching an object, maybe a ball, and feeling its weight in his/her hands. And when practicing without the ball, the hand can still sense the temperature and preciousness of the ball. I believe that this is a process involving empathy, the actions that follow empathy, the calmness during action, and the courage to love without fear of making mistakes. These all require lots of practice.

When facing the matter of life and death, everything seems small and trivial, and people may become timid. But just because life is capricious, we have to do what we should do. You won't catch anything if you stay still. At first, I thought *The Fall* might be a directing experience that the play is so distant from my own life. But later I realized that the play was getting closer and closer to my life, so close that I began to suspect that maybe Zhan Jie, who also comes from Keelung like I do, had peered into my life before. Working with *The Fall* has been my favorite experience. I want to thank everyone in the

team. Working with you guys has been pure happiness and exhilaration!

Huang Yu-ching
October 13, 2023

Director | Huang Yu-ching

Huang Yu-ching is a theater director, script translator, actor, and educator. She was also a resident artist at the NTCH. Her works feature poetic style of delicacy and tenderness, especially dealing with human relationship and female character interpretation.

Playwright | Zhan Jie

Playwright Zhan Jie specializes in writing for film, television, and stage productions. A former resident artist at the National Theater & Concert Hall, his works span fields like film, theater, animation, and more. His achievement as a playwright was recognized with the Best Screenplay award at the 49th Golden Bell Awards for his work *Boys Can Fly*.

演出暨製作團隊

編劇 | 詹傑

導演 | 黃郁晴

演員 | 謝瓊煖、徐堰鈴、黃尚禾、陳美月、李劭婕、張棉棉、安原良、尹宣方、王靖惇、
林俐瑜

舞臺設計 | 林仕倫

燈光設計 | 王天宏

影像設計 | 王正源

音樂設計 | 周莉婷

服裝設計 | 林玉媛

舞臺監督 | 鄧湘庭

助理舞監 | 洪伊柔

舞臺技術指導 | 葉岫穎

燈光技術指導 | 邱品學

音響技術指導 | 賴韋佑、王薪鏞

舞臺技術 | 陳冠廷、蔡東融、林明德、陳賢達、蕭如君、張晏禎、陳昱穎、曾俊融、溫庭偉、
吳昱穎

燈光技術 | 葉浩維、許俞苓、萬書璋、徐詩凱、許皓宇

音響技術 | 林省吾、邱家馨、蕭堯

梳化 | 謝采彤、魏妙芳、蕭嘉蓉

服裝管理 | 張義宗、黃泳淇
導演助理、道具管理執行 | 林妤玟
導演助理、音樂與音效執行 | 林德佳
編劇助理 | 陳樂菱
田野調查協力 | 鏡文學
影像製作暨執行 | 宋明珊、羅成洋
手語指導 | 鄭毓蘭
舞臺製作 | 富達舞臺佈景有限公司
技術協力 | 聚光工作坊股份有限公司、黑米創意工作室
演出協力 | 陳昱君
平面設計、平面攝影 | 58kg
宣傳影片製作 | 隧道音像社

製作單位 | 林 | 二山室工作室
製作統籌 | 謝長裕 R.H. Studio
執行製作人 | 林國峰

國家兩廳院製作團隊

節目統籌 | 劉怡伶
行銷統籌 | 江雨蓉
情境字幕 | 莊雅筑、張芮甄、張耀心

特別感謝 | 經濟部技術處《文化科技 5G 創新垂直應用場域建構及營運支援計畫》計畫
成果之一——主題式創意元素機會探勘工具

感謝名單 | 王榆丹、吳可雲、林雅芬、林慧茹、林秉昕、林文尹、洪健藏、胡慕情、陳香夷、
許嘉恬、鄧名佑

內政部警政署刑事警察局、中天新聞臺、臺北市政府警察局刑事警察大隊、
國立臺灣大學戲劇學系、莎士比亞的妹妹們的劇團、喜憨兒工坊、
臺灣靈巖山寺、鏡新聞

[持本場館當日節目票觀眾，請至廳內折抵機辦理停車優惠](#)

歡迎掃描 QR Code
線上填寫
「[觀眾意見調查表](#)」



感謝您
費心填寫！